

MANUAL PARA A INSTALAÇÃO	PORTUGUÊS
--------------------------	-----------

1) GENERALIDADES
Mod. DESME A.15 O - Fotocélula orientável sincronizada para aplicação externa, constituida por um pt transmissor receptor.
Mod. THEA A.15 O.P.F - Fotocélula orientável sincronizada para aplicação externa, constituída por um pt transmissor receptor com lâmpada cintilante integrada.

DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
Tensão de alimentação	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O Corrente Absorvida	TX: 10mA RX: 10mA em repouso / 18mA max
THEA A.15 O.P.F Corrente Absorvida	TX: 26mA médios RX: 10mA em repouso 38mA médios
Alcance dos contactos	30V, 1A
Grau de protecção	IP55
Temperatura de funcionamento	-20/+55°C
Alcance Útil	30 m (reduzido no caso de nevoeiro-chuva)
Orientabilidade	+20° horizontal, ±5° vertical
Categoria segundo a EN954-1	Cat 2

3) INSTALAÇÃO
Efetuar a instalação agindo como indicado da figura C à Figura L
4) ENDEREÇAMENTO
ID 1 - definições de fábrica (FIG. F1) ou na falta do ângulo inferior esquerdo estanhur ID 2 - remoção do ângulo inferior esquerdo (FIG. F2)
ATENÇÃO: no modelo THEA A.15 O.P.F com endereçamento ID2 é desactivada a função lâmpada cintilante.
10) VERIFICAÇÃO DO FUNCIONAMENTO
No fim do ensaio, deve-se efectuar algumas manobras de ensaio e verificar que, quando se interrompe o feixe colocando um obstáculo, o automatismo reage correctamente.
11) DIAGNÓSTICO:
Fotocélula que não funciona com Led lampeante: Erro interno de controlo supervisão sistema. Tentar desligar e reacender a placa. Se o problema persiste deve-se contactar a assistência técnica.

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ	ΕΛΛΗΝΙΚΑ
1) ΓΕΝΙΚΑ Μοντ. DESME A.15 O - Συγχρονισμένο φωτοκύτταρο για εξωτερική τοποθέτηση, αποτελούμενο από ένα (εύρος πομπού-δέκτη). Mod. THEA A.15 O.P.F - Συγχρονισμένο ρυθμιζόμενο φωτοκύτταρο για εξωτερική τοποθέτηση αποτελούμενο από ένα (εύρος πομπού-δέκτη) με ενσωματωμένο φάρο.	
2) ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	

DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
Τάση τροφοδοσίας	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O Κατανάλωση ρεύματος	TX: 10mA RX: 10mA σε αναμονή / 18mA max
THEA A.15 O.P.F Κατανάλωση ρεύματος	TX: 26mA κατά μέσο όρο RX: 10mA σε αναμονή / 38mA κατά μέσο όρο
Παράοχι επαφών	30V, 1A
Βελτιός προστασίας	IP55
Θερμοκρασία λειτουργίας	-20/+55°C
Όψεισμα ευθείας	30 m (μικρότερη με ομίχλη-βροχή)
Αναστροφή ρύθμιση	+20° οριζόντια, ±5° κατακόρυφα
Κατηγορία κατά EN954-1	Kat 2

3) ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
Εκτελέστε την εγκατάσταση σύμφωνα με τα όσα υποδεικνύονται στην εικόνα C έως την εικόνα L
4) ΟΡΙΣΜΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗΣ
ID 1 - ερροιστάσεις ρυθμιζόμε (FIG. F1) ή σε περίπτωση απουσίας της κάτω αριστερής γωνίας συγκαλύπτει με κατά τη πλάκας (FIG.F3)
ID 2 - απομάκρυνση της κάτω αριστερής γωνίας (FIG. F2)
ΠΡΟΣΟΧΗ: στο μοντέλο THEA A.15 O.P.F με διευθύνση ID2 απενεργοποιείται η λειτουργία φάρου.
10) ΣΩΣΤΗ ΕΥΥΓΡΑΜΜΙΣΗ
Στο τέλος της δοκιμής, εκτελέστε μερικούς κύκλους ελέγχου και βεβαιωθείτε ότι, όταν διακοπεί η λ δέσημ υπερβαλλόμενης ένα εμπόδιο, το σύστημα αυτοματiοαυτό ρυθμίζεται σωστά.
11) ΔΙΑΓΝΩΣΤΗ:
Φωτοκύτταρο που δεν λειτουργεί με το Led να αναβοβλίνει: Εσωτερικό σφάλμα ελέγχου επιτήρησης συστήματος. Δοκιμάστε να ορίσετε και να αναέτε και πάλι τη πλάκα. Αν το πρόβλημα παραμένει, απευθυνθείτε στο σέρβις.

INSTRUKCJA INSTALACYJNA	POLSKI
--------------------------------	---------------

1) UWAGI OGÓLNE
Mod. DESME A.15 O - Fotokomórka z możliwymi orientacją, zsynchronizowana, do montażu na zewnątrz, złożona z pary nadajnik-odbiornik.
Mod. THEA A.15 O.P.F - Fotokomórka z możliwymi orientacją, zsynchronizowana, do montażu na zewnątrz, złożona z pary nadajnik-odbiornik, z wbudowanym sygnalizatorem świetlnym.
2) DANE TECHNICZNE

DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
Napięcie zasilania	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O Pobór prądu	TX: 10mA RX: 10mA w spoczynku / 18mA max
THEA A.15 O.P.F Pobór prądu	TX: średnio 26 mA RX: 10 mA w stanie spoczynku, średnio 38 mA
Maksymalne obciążenie	30V, 1A
Stopień ochrony	IP55
Temperatura robocza	-20/+55°C
Zasięg	30 m (mniej w przypadku deszczu lub mgły)
Kąty orientacji	+20° w poziomie, ±5° w pionie
Kategoria wg EN954-1	Kat 2

3) INSTALACJA
Zainstalować wg wskazówek podanych na rysunkach od C do L.
4) PRZYZNACZENIE I DREWÓW
ID 1 - wyłączenie fabryczne (FIG. F1) lub (w przypadku braku dolnego lewego rogu) nadożyć na płytki warstwy cyny (FIG. F3)
ID 2 - usuanie dolnego lewego rogu (FIG. F2)
UWAGA: w modelu THEA A.15 O.P.F z adresowaniem ID2 funkcja mijającej kontroli jest wyłączona.
10) KONTROLA DZIAŁANIA
Po zakończeniu odbioru technicznego należy wykonać kilka cykli próbnych i sprawdzić, czy, jeżeli pojawienie się przeskodki powoduje przerwanie linii foto, automatycznie wyłącza się.
11) DIAGNOSTYKA:
Fotokomórka nie działa a dioda Led miga: Błąd wewnętrzny kontroli nadzorującej system.Spróbować wyłączyć i ponownie włączyć kartę. Jeżeli problem się powtarza, skontaktować się z serwisem technicznym.

РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ	РУССКИЙ
---------------------------------	----------------

1) ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ
Mod. DESME A.15 O - - поворотный фотоземлет, синхронизированный для внешнего приложения, состоящий из пары передатчик-приемник.
Mod. THEA A.15 O.P.F - поворотный фотоземлет, синхронизированный для внешнего приложения, состоящий из пары передатчик-приемник со встроенной мигающей лампой.
2) ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
Напряжение питания	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O Потребляемый ток	TX: 10mA RX: 10mA в состоянии покоя/максимум 18 mA
THEA A.15 O.P.F Потребляемый ток	TX: 26 mA в среднем RX: 10 mA в нерабочем состоянии, 38 mA в среднем
Пропускная способность контактов	30V, 1A
Степень защиты	IP55
Рабочая температура	-20/+55°C
Полезная пропускная способность	30 м (снижена в случае тумана и дождя)
Градуус поворота	+20° по горизонтали, ±5° по вертикали
Категория по стандарту EN954-1	Kat. 2

3) УСТАНОВКА
Выполнить установку согласно указаниям, приведенным на рисунках C - L.
4) АДРЕСАЦИЯ
ID 1 - заводские настройки (FIG. F1) или, при отсутствии нижнего левого угла, сделать герметичными площадки (FIG. F3)
ID 2 - удаление нижнего левого угла (FIG. F2)
УВАЖАНИЕ: в модели THEA A.15 O.P.F с адресацией ID2 отключается мигающая функция.
10) ПРОВЕРКА РАБОТЫ
По окончании испытаний необходимо выполнить ряд контрольных проверок, проверив, что при прерывании луча, когда появляется препятствие, автоматика реагирует правильно.
11) ДИАГНОСТИКУ:
Фотоземлет не работает с мигающим светодиодом: Внутренняя ошибка программы управления системы. Попробовать выключить и снова включить плату. Если проблема остается, свяжитесь со службой технической помощи.

NAVOD K INSTALACI	ČESŤINA
--------------------------	----------------

1) VŠEOBECNÉ ÚDAJE
Mod. DESME A.15 O - Nastavitelná synchronizovaná fotobuňka pro venkovní aplikace, tvořená v páru vysílače a přijímače.
Mod. THEA A.15 O.P.F - Nastavitelná synchronizovaná fotobuňka pro venkovní použití, tvořená z páru vysílače a přijímače s integrováním bílkáem.
2) TECHNICKÉ ÚDAJE

DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
Náprájce napětí	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O Příkon	TX: 12mA RX: 10mA v klidu / max. 18 mA
THEA A.15 O.P.F Příkon	TX: 26 mA průměr RX: 10mA v klidu 38mA průměr
Výkon kontaktů	30V, 1A
Stupeň ochrany	IP55
Provozní teplota	-20/+55°C
Účinný doah	30 m (sníženy v případě mlhy či deště)
Nastavitelnost	+20° horizontálně, ±5° vertikálně
Kategorie podle EN 954-1	Kat 2

3) INSTALACE
Instalaci proveďte podle postupu záznamového na obrázcích C až L
4) ADRESOVÁNÍ
ID 1 - tovární nastavení (obr. F1) nebo v nepřítomnosti levého dolního rohu proveďte sletování plošek (obr. F3)
ID 2 - odstránění levého dolního rohu (obr. F2)
PŮZOR: model THEA A.15 O.P.F s adresováním ID2 se vypne funkce bílkáe.
10) KONTROLA ČINNOSTI
Pri přijímce provďte několik zkušebních cyklů a zkontrolujte, zda při přerušení prasku vložením překážky automaticky systém zareaguje správně.
11) DIAGNOSTIKU:
Fotobuňka nefunguje s bílkáeí LED: Vnitřní chyba kontroly dozoru systému. Zkusit kartu vypnout a zase zapnout. Pokud problem i nadále přetrvává, kontaktujte technický servis.

KURMA KILAVUZU	TÜRKÇE
-----------------------	---------------

1) GENEL
Mod. DESME A.15 O - Fotosol yönlendirilebilir; bir verici alıcı çiftinden meydana gelir, diş uygulama için senkronize edilmştir.
Mod. THEA A.15 O.P.F - Fotosol yönlendirilebilir; entegre edilmiş flaşörün bir verici alıcı çiftinden meydana gelir, diş uygulama için senkronize edilmştir.
2) TEKNİK VERİLER

DESME A.15 O - THEA A.15 O.P.F	
Besleme gerilimi	24 ≈ max. 500mA
DESME A.15 O Çekilen akım	TX: 12mA RX: 10mA sükunette / 18mA max
THEA A.15 O.P.F Çekilen akım	TX: 26mA orta RX: 10mA sükunette 38mA orta
Kontakt kapasitesi	30V, 1A
Koruma derecesi	IP55
Çalışma sıcaklığı	-20/+55°C
Çalışma mesafesi	30 m (sis-yadırmr halinde ksaltilms)
Yönlendirilebilirlik	+20° yatay, ±5° dikey
EN954-1 uyarınca kategori	Kat 2

3) MONTAJ
C ile ilgili şaretlen L ile şaretli sekke kadar gösterilmiş olduđu gibi işlem götürek kurmayı gerektelirtir

4) ADRESLENDİRME
ID 1 - fabrika ayarları (FIG. F1) veya sol alt köşeyim mevcut olmasında halinde alternatiflerim ilemlenir (FIG. F3)
ID 2 - sol alt köşeyim kaldırılması (FIG. F2)
DİKKAT: ID 2 adreslemesi ile THEA A.15 O.P.F modelinde flaşör fonksiyonu devre dışı bırakılır.
10) İŞLEM KONTROLÜ
Test sonunda bazı deneme hareketleri gerçekleştirilebilir ve araya bir engel yerleştirildiyinde ve buna bağlı olarak DCWR R ve DCW T arasındaki iletişim kesildiğinden otomasıyla si-

stinim doğrudu şekilde karşılık verdiğini kontrol edin.
11) DIAGNOSTİK:
Yanıp sönem Led ile fotosol işlemez: Sistem supervizyon kontrolü işi hatası. Kartı kapattı, yeniden açmayı deneyiniz. Problem devam etmezli halinde teknik servis başvurun.

AVVERTENZE D'USO E D'INSTALLAZIONE
Il ringrazioVi per la preferenza accordata a questo prodotto, la Ditta è certa che da esso otterrete le prestazioni necessarie al Vostro uso. Leggete attentamente l'opuscolo "Libretto istruzioni" che lo accompagna in quanto esso fornisce importanti indicazioni riguardanti la sicurezza, l'installazione, l'uso e la manutenzione.
Questo prodotto risponde alle norme riconosciute della tecnica e delle disposizioni relative alla sicurezza. Confermiamo che esso è conforme alle seguenti direttive europee: 2006/95/CEE,2004/108/CE. Il dispositivo di tipo D secondo EN12453 e risulta conforme alla direttiva 2006/42/CE solo se collegato a un quadro di controllo del medesimo costruttore dotato di circuito di verifica di guasto nei circuiti di sicurezza.
ATTENZIONE: nelle operazioni di cablaggio ed installazione riferirsi alle norme vigenti e in ogni caso ai principi di buona tecnica.
- modifichie al dispositivo o alla configurazione dell'apparato senza la consultazione del fabbricante possono determinare situazioni di pericolo.
- per il collegamento dei contatti del relé al **circuito di verifica di guasto** è necessario riferirsi agli schemi di collegamento dei dispositivi verificati riportati nel manuale di istruzioni della centrale che si sta utilizzando.
- la presenza di altri dispositivi che utilizzano i raggi infrarossi (fotocellule) può causare disturbi.
USO DEL DISPOSITIVO
Mantenere le aree di accesso al dispositivo di sicurezza libere di ostacoli. In particolare, tenere le aree che danno accesso al dispositivo di sicurezza libere da ostacoli. In particolare controllare che rami e arbusti non interrompano il raggio emesso dalla trasmittente. Nel caso di intervento del dispositivo di sicurezza non sono necessarie operazioni di riarmo o riattivazione in quanto il ripristino del normale funzionamento del cancello avverrà automaticamente.

MANUTENZIONE E DEMOLIZIONE
Quando il dispositivo è collegato a un quadro di controllo del medesimo costruttore dotato di circuito di verifica di guasto nei circuiti di sicurezza non necessita di manutenzione in quanto il controllo viene eseguito automaticamente ad ogni manovra (intervalli di prova in conformità all'analisi di rischio o EN12453). Nel caso non si utilizzi il circuito di verifica di guasto nei circuiti di sicurezza bisogna far verificare da personale qualificato la funzionalità del dispositivo ad intervalli non maggiori di 6 mesi.
DEMOLIZIONE
Non gettate il vostro apparecchio scartato, le pile o le batterie usate nei rifiuti domestici. Avete la responsabilità di restituire tutti i vostri rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche lasciandoli in un punto di raccolta dedicato al loro riciclo.
Tutte le operazioni di regolazione, sia meccaniche che elettriche, devono essere eseguite solo da personale autorizzato in accordo con le regole di sicurezza e con le istruzioni del fabbricante. Nel caso in cui eccessivo sporco si depositi sulla superficie delle fotocellule pulire con un panno leni della fotocellula.
AVVERTENZE
Il buon funzionamento è garantito solo se vengono rispettati i dati riportati in questo manuale. La Ditta non risponde dei danni causati dall'inosservanza delle norme di installazione e delle indicazioni riportate in questo manuale.
Le descrizioni e le illustrazioni contenute nel presente manuale sono impegnative. Lasciando inalterate le caratteristiche essenziali del prodotto, la Ditta si riserva di apportare in qualunque momento le modifiche che essa ritiene convenienti per migliorare tecnicamente, costruttivamente e commercialmente il prodotto, senza impegnarsi ad aggiornare la presente pubblicazione.

OPERATING AND INSTALLATION INSTRUCTIONS
Thank you for choosing this product. The Firm is confident that its performance will meet your operating needs. Carefully read the "Instruction booklet" that comes with this product as it provides important information regarding safety, installation, use and maintenance. This product meets recognized technical standards and complies with safety provisions. We hereby confirm that it is in conformity with the following European directives: 2006/95/EEC, 2004/108/EC. This is a type D device in accordance with EN12453 and it will only be in conformity with directive 2006/42/EEC provided it is connected to a control panel from the same manufacturer equipped with a test circuit that looks for faults in the safety circuits.
WARNING:
- when carrying out connection and installation operations always refer to the current legislation in force, as well as to good technical principles.
- making changes to the device or to the unit's configuration without consulting the manufacturer may result in hazardous situations.
To connect the relay contacts to the fault test circuit, you must refer to the wiring diagrams of the tested devices given in the instruction manual for the control unit being used.
- if other devices using infrared beams (photocells) are present, they may cause interference.
USING THE DEVICE
Keep areas that lead to the safety device clear of obstacles. More specifically, make sure that no branches or shrubs break the beam emitted by the transmitter. If the safety device is triggered, no resetting or re-enabling is required since the gate's regular operation will be restored automatically.

MAINTENANCE AND SCRAPPING
When the device is connected to a control panel from the same manufacturer, provided with a fault-finding circuit in safety circuits, it requires no maintenance, since testing is carried out automatically with each manoeuvre (test intervals conforming to risk analysis or EN12453). In the case where the fault-finding circuit in safety circuits is not used, get qualified personnel to check the device function at intervals not longer than 6 months.
DEMOLITION
Do not throw away your discarded equipment or used batteries with household waste. You are responsible for taking all your waste electrical and electronic equipment to a suitable recycling centre.

In case of malfunction, request the assistance of qualified personnel. All adjustments, whether mechanical or electrical, must be carried out by authorized personnel only in accordance with the safety rules and instructions issued by the manufacturer. If excessive amounts of dirt build up on the surface of the photocell, clean the photocell lenses with a cloth.
WARNING!
Correct operation is only ensured when the data contained in the present manual are observed. The company is not to be held responsible for any damage resulting from failure to observe the installation standards and the instructions contained in the present manual. The descriptions and illustrations contained in the present manual are not binding. The Company reserves the right to make any alterations deemed appropriate for the technical, manufacturing and commercial improvement of the product, while leaving the essential product features unchanged, at any time and without undertaking to update the present publication.

AVERTISSEMENTS SUR L'UTILISATION ET L'INSTALLATION
Nous vous remercions d'avoir choisi ce produit qui, nous l'espérons, saura vous apporter toutes les performances attendues. Veuillez lire attentivement le Manuel d'instruction qui accompagne ce produit car il contient d'importantes informations sur sa sécurité, son montage, son usage et son entretien.
Ce produit est conforme aux normes techniques établies et aux prescriptions de sécurité. Nous confirmons qu'il est conforme aux directives européennes suivantes: 2006/95/CE, 2004/108/CE. Ce produit est de type D conformément à EN12453, n'est conforme à la directive 2006/42/CE que s'il est branché sur un tableau de commande du même fabricant, équipé de système de vérification des pannes des circuits de sécurité.
ATTENTION:
- pendant les opérations de câblage et d'installation, suivre les normes en vigueur ou en tous les cas les principes de bonne technique.
- les modifications apportées au dispositif ou à la configuration de l'appareil sans avoir consulté le fabricant risquent de créer des situations de danger.
- Pour brancher les contacts des relais sur le circuit de vérification des pannes consultez les schémas de connexion des dispositifs vérifiés qui se trouvent dans le manuel d'instruction de la centrale que vous utilisez.
- La présence de dispositifs utilisant des rayons infrarouges (photocellules) peut causer des dérangements.

UTILISATION DU DISPOSITIF
Libérez de tous les obstacles les aires d'accès au dispositif de sécurité. Vérifiez en particulier si aucun arbuste et/ou branche n'interrompt le rayon émis par l'émetteur. Si le dispositif de sécurité est déclenché, aucune réinitialisation ou réactivation n'est nécessaire car le rétablissement du fonctionnement normal du portail est automatique.

ENTRETIEN ET DÉMONTAGE
Lorsque le dispositif est branché à un tableau de contrôle du même fabricant qui est équipé du circuit de vérification de panne dans les circuits de sécurité, il n'a pas besoin d'entretien et le contrôle est réalisé automatiquement à chaque manœuvre (les intervalles d'essai sont appliqués conformément à l'analyse du risque ou selon EN12453). Si le circuit de vérification de panne dans les circuits de sécurité n'est pas utilisé, il faut faire vérifier par un personnel qualifié le bon fonctionnement du dispositif à des intervalles qui ne dépassent pas les 6 mois.
DEMONTAGE
Éliminez les matériaux en respectant les normes en vigueur. Ne jetez ni les vieux appareils, ni les piles, ni les batteries usées avec les ordures domestiques. Vous devez confier vos vieux déchets d'appareils électriques ou électroniques à un centre de collecte différenciée, préposé à leur recyclage.
S'adresser à un personnel qualifié en cas de mauvais fonctionnement.
Toutes les opérations de réglage, mécaniques et électriques, ne doivent être accomplies que par un personnel autorisé, conformément aux règlements de sécurité et aux instructions du fabricant.

Sila surface des photocellules est trop sale nettoyez avec un chiffon les verres de la photocellule.
AVERTISSEMENT
Le bon fonctionnement n'est assuré que si les données fournies dans ce manuel sont respectées. La firme ne se déclare pas responsable des dommages résultant de l'absence de respect des normes d'installation et des indications fournies dans ce manuel. Les descriptions et les figures de ce manuel ne sont pas engageantes. Tout en laissant inchangées les caractéristiques essentielles du produit, la firme se réserve la faculté d'apporter à l'importe quel moment les modifications qu'elle jugera nécessaires pour améliorer le produit du point de vue technique, commercial et de la construction, sans pour autant s'engager à mettre à jour cette publication.
HINWEIS ZUR BENUTZUNG UND ZUR INSTALLATION
Wir danken Ihnen, dass Sie sich für ein Produkt aus unserem Hause entschieden haben. Wir sind überzeugt, dass wir Ihre Ansprüche vollstens erfüllen werden. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Diese Broschüre gehört zum Lieferumfang dieses Produktes und enthält wichtige Informationen zu Sicherheit, Installation, Betrieb und Wartung. Dieses Produkt entspricht den anerkannten technischen und sicherheitsrelevanten Bestimmungen und ist gemäß folgendem EN-Richtlinien hergestellt: 2006/95/EG und 2004/108/EG. Gemäß EN12453 entspricht diese Vorrichtung dem Typ D und muss, konform zur Richtlinie 2006/42/EG, ein an Steuerelement des gleichen Herstellers, ausgestattet mit Sicherheitsfunktionen durch entsprechende Sicherheitskreise, angeschlossen werden.
ACHTUNG:
- bei Verköbelung und Installation halten Sie sich bitte an die geltenden Vorschriften und die anerkannten Normen und Regeln.
- Änderungen der Vorrichtungen oder der Konfiguration ohne vorausgehende Konsultation des Herstellers können zu Gefährdungssituationen führen.
- Den Anschluss der Kontakte der Relais der Fehlerprüfungs-schaltung muss auf die mit der Überprüften Vorrichtungen Bezug genommen werden, die im Handbuch des verwendeten Steuergeräts angegeben werden.
- Bitte beachten: Ein Einsatz weiterer Vorrichtungen, die Infrarottechnik einsetzen (Fotozellen), kann zu Störungen führen.

BENUTZUNG DER VORRICHTUNG
Halten Sie die Zugangsbereiche zur Sicherheitsvorrichtung frei von Hindernissen. Stellen Sie vor allem sicher, dass keine Zweige und Sträucher den Aktionsradius des Senders einschränken. Bei Eingriffen der Sicherheitsvorrichtung sind keine Eingriffe zur Rückstellung erforderlich, da die Rückstellung der normalen Betriebsweise automatisch erfolgt.
INSTANDHALTUNG UND VERSCHRÖTTUNG
Wenn die Einrichtung an eine Steuerung desselben Herstellers angeschlossen ist, deren Sicherheitsschaltkreise über eine Fehlerprüfschaltung verfügen, bedarf sie keiner Wartung, weil die Prüfung automatisch bei jedem Betriebsvorgang vorgenommen wird (Prüfintervalle gemäß Risikoanalyse oder EN12453). Falls die Fehlerprüfschaltung in den Sicherheitsschaltkreisen nicht verwendet wird, muss die Funktionsfähigkeit der Einrichtung tumusmäßig spätestens jedes halbe Jahr von Fachleuten überprüft werden.
VERSCHRÖTTUNG
Die Entsorgung der Materialien muss unter Beachtung der geltenden Normen erfolgen. Bitte werfen Sie Ihr Altgerät oder die leeren Batterien nicht in den Haushaltsabfall. Sie sind verantwortlich für die ordnungsgemäße Entsorgung Ihrer elektrischen oder elektronischen Altgeräte durch eine offizielle Sammelstelle.

Bei Fehlfunktionen bitte Fachleuten hinzuziehen.
Alle manischen und elektrischen Einarbeiten müssen Von dazu befugtem Personal unter Beachtung der Sicherheitsbestimmungen und der Anweisungen des Herstellers vorgenommen werden.
Reinigen Sie die Linsen der Fotozellen mit einem Tuch, falls sie stark verschmutzt sind.
HINWEISE
Der einwandfreie Betrieb ist nur dann gewährleistet, wenn die Angaben in diesem Handbuch beachtet werden. Die Firma haftet nicht für Schäden, die zurückzuführen sind auf die Nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Ausführungen. Die Erläuterungen und Bildarstellungen in diesem Handbuch sind unverbindlich. Unter der Voraussetzung, dass die wesentlichen Produkteigenschaften nicht verändert werden, behält sich die Firma das Recht vor, jederzeit Änderungen anzubringen, die sie für die technische, konstruktive und kommerzielle Verbesserung des Produktes für notwendig erachtet, ohne verpflichtet zu sein, auch diese Veröfentlichung auf den neuesten Stand zu bringen.

AVVERTENCIAS DE USO Y DE INSTALACION
Le agradecemos por haber elegido este producto, en la Empresa estamos seguros que obtendrán las prestaciones necesarias para su uso. Leer atentamente el folleto "Manual de instrucciones" que lo acompaña, ya que el mismo brinda importantes indicaciones concernientes a la seguridad, la instalación, el uso y el mantenimiento.
Este producto responde a las normas reconocidas de la técnica y de las disposiciones inherentes a la seguridad. Confirmamos que el mismo presenta conformidad con las siguientes directivas europeas: 2006/95/CEE, 2004/108/CE. El dispositivo es de tipo D según EN12453 y presenta conformidad con la directiva 2006/42/CE sólo si está conectado a un cuadro de control del mismo fabricante, equipado con circuito de control de avería en los circuitos de seguridad.

CAUTION:
s operaciones de cableado e instalación, deben respetarse las normas vigentes y, en su caso, los principios de buena técnica.
- modificar el dispo sitivo o la configuración del aparato, sin consultar con el fabricante, puede ocasionar determinadas situaciones de peligro.
- para la conexión de los contactos de los relés al circuito de control de avería es necesario, consultar los esquemas de conexión de los dispositivos comprobados indicados en el manual de instrucciones de la central que se está utilizando.
- la presencia de otros dispositivos que utilizan los rayos infrarrojos (fotocélulas) puede causar interferencias.
USO DEL DISPOSITIVO
Mantener las áreas de acceso al dispositivo de seguridad libres de obstáculos. En particular, controlar que ramos e arbustos no interrompan el raio emitido por el transmisor. Si se acciona el dispositivo de seguridad no son necesarias operaciones de reactivación, ya que el funcionamiento normal de la cancela se restaurará de forma automática.

MANTENIMIENTO Y DEMOLICION
Cuando el dispositivo se conecta a un cuadro de control del mismo constructor dotado de circuito de control de averías en los circuitos de seguridad, no necesita mantenimiento ya queel control se ejecuta automáticamente en cada manobra (intervalos de prueba de conformidad con el riesgo o EN12453). En caso de que no se utilice el circuito de control de averías en los circuitos de seguridad, es necesario hacer controlar por personal cualificado la funcionalidad del dispositivo a intervalos no superiores a 6 meses.
DESGUACE
La eliminación de los materiales se debe realizar respetando las normas vigentes. No deschar su equipo desmontado, las pilas o las baterías usadas con los residuos domésticos. Usted es responsable de deschar todos sus residuos con los puntos de recogida de aparatos electrónicos, entregándolos a un punto de recogida dedicado al reciclaje de los mismos. En caso de mal funcionamiento, dirijase a personal cualificado.
Todas las operaciones de regulación, mecánicas y eléctricas, deben ser realizadas sólo por personal autorizado conforme a las reglas de seguridad y las instrucciones del fabricante. En caso de que la suciedad excesiva se deposite en la superficie de las fotocélulas, limpiar las lentes de la fotocélula con paño.

ADVERTENCIAS
Elobuen funcionamiento está garantizado únicamente si se respetan los datos indicados en este manual. La empresa no responde de los daños causados por el incumplimiento de las normas de instalación y de las indicaciones contenidas en este manual. Las descripciones y las ilustraciones del presente manual tienen carácter indicativo. Dejando inalteradas las características esenciales del producto, la Empresa se reserva la facultad de introducir en cualquier momento las modificaciones que considere oportunas para mejorar técnica, constructiva y comercialmente el producto, sin obligación de actualizar la presente publicación.

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK EN INSTALLATIE
Wij danken u ervoor dat u de voorkeur hebt gegeven aan dit product. Wij als bedrijf zijn er zeker van dat u met ons gebruik noodzakelijke prestaties kan leveren. De folder "Instructieboekje" die met dit product meegeleverd wordt aandachtig lezen, omdat hierin belangrijke aanwijzingen worden gegeven over de veiligheid, de installatie, het gebruik en het onderhoud.
Dit product voldoet aan de erkende normen van de techniek en van de bepalingen betreffende de veiligheid. Wij bevestigen dat het product conform is aan de volgende Europese richtlijnen: 2006/95/CEE,2004/108/CEE. De inrichting is ook van type D volgens EN12453 en voldoet aan de richtlijn 2006/42/CEE indien aangesloten op een schakelbord van dezelfde fabrikant dat is uitgerust met circuit voor controle van storing in de veiligheidscircuits.
LET:
- de bekabelings- en installatiewerkzaamheden de geldende normen en in ieder geval de principes van goed gebruik raadplegen;
- wijzigingen aan de inrichting of aan de configuratie van het apparaat zonder de fabrikant te raadplegen, kunnen leiden tot gevaarlijke situaties.
- de aanpassing van de relais aan de contacten van het circuit voor controle van storing is het noodzakelijk de aansluitschema's van de "trusted devices" te raadplegen, te vinden in de instructiehandeling van de centrale die u gebruikt.
- de aanwezigheid van andere inrichtingen die gebruik maken van infrarode stralen (fotocellen) kan interferenties veroorzaken.

GEBRUIK VAN DE INRICHTING
De zones die toegang geven tot de veiligheidsinrichting vrijhouden van obstakels. Met name de takken van bomen of struiken die het zicht van de afzender van het licht onderbreken. In geval van activering van de veiligheidsinrichting zijn er geen werkzaamheden tot blokkeringsopheffing of heractivering noodzakelijk, aangezien het herstel van de normale werking van het hek automatisch plaatsvindt.
ONDERHOUD EN SLOOP
Wanneer de inrichting is aangesloten op een schakelbord van dezelfde fabrikant uitgerust met circuit voor controle van storing in de veiligheidscircuits heeft de inrichting geen onderhoud nodig, zolang het controlepaneel van dezelfde fabrikant wordt gebruikt. Invoerd (testintervallen overeenkomstig de risicoanalyse of EN12453). Als het circuit voor controle van storing in de veiligheidscircuits niet gebruikt wordt, is het noodzakelijk de functionaliteit van de inrichting door gekwalificeerd personeel te laten controleren met intervallen van max. 6 maanden.
SLOOP
De materialen moeten verwijderd worden met inachtneming van de geldende normen en de afschaffingsvoorschriften. Het is niet toegestaan de afval te gooien met het bijt huisvuil weggoeden. U bent er verantwoordelijk voor al uw afval van elektrische of elektronische apparatuur weg te brengen naar een inzamelpunt voor de recycling ervan.
In geval van storing dient u zich te wenden tot gekwalificeerd personeel.

Alle afstellingswerkzaamheden, zowel mechanisch als elektrisch, mogen alleen worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel volgens de veiligheidsregels en de instructies van de fabrikant.
Mocht er buitengewoon veel vuil neerslaan op het oppervlak van de fotocellen, de lenzen van de fotocel met een doek schoonmaken.
WAARSCHUWINGEN
Het goed functioneren is alleen gegarandeerd, als de in deze handeling vermelde gegevens worden nageleefd. Het bedrijf is niet gehouden zich te verantwoorden voor de schade van schade door het niet in acht nemen van de installatienormen en de aanwijzingen vermeld in deze handeling.
De beschrijvingen en illustraties van deze handeling zijn niet bindend. Terwijl de hoofdkenmerken van het product ongewijzigd blijven, behoudt het bedrijf zich het recht voor om op ieder willekeurig moment die wijzigingen aan te brengen die zij geschikt acht om het product technisch, constructief en commercieel gezien te verbeteren, zonder deze publicatie te hoeven bijwerken.

ADVERTÊNCIAS DE USO E DE INSTALAÇÃO
Agradecemos a pela preferência dada a este produto, a Empresa tem a certeza de que de mesmo irá obter os desempenhos necessários para o Seu uso. Ler com atenção o folheto "Manual de instruções" que acompanha este produto pois que fornece indicações importantes relativas à segurança, à instalação, ao uso e à manutenção.
Este produto responde às normas reconhecidas da técnica e com as disposições relativas à segurança. Confirmamos que esse está em conformidade com as seguintes directivas europeias: 2006/95/CEE,2004/108/CEE. O dispositivo é do tipo D segundo EN12453 e está em conformidade com a directiva 2006/42/CEE somente se estiver ligado a um quadro de controlo do mesmo fabricante dotado de circuito de verificação de avarias nos circuitos de segurança.

ATENÇÃO:
- nas operações de cablagem e instalação tomar como referência as normas vigentes e em todo o caso os princípios de boa técnica.
- modificações do dispositivo ou da configuração do aparelho sem consultar o fabricante podem determinar situações de perigo.
- Para a ligação dos contactos dos relés ao circuito de verificação da avaria é necessário consultar os esquemas de ligação dos dispositivos verificados citados no manual de instruções da central que se está a utilizar.
- a presença de outros dispositivos que utilizam os raios infravermelhos (fotocélulas) pode de causar interferências.
USO DO DISPOSITIVO
Manter as áreas de fácil acesso ao dispositivo de segurança livre de obstáculos. Em particular, controlar que ramos e arbustos não interrompam